



Informe de evaluación final externa del proyecto

“Fortalecida la identidad cultural y lingüística del Pueblo Maya
Q’eqchi’ en cinco departamentos del norte de Guatemala”

PRO-2017K/0134

Ejecutado por la Asociación de Servicios Educativos y Culturales –ASEC-
con el apoyo de la ONGD vasca ALBOAN y financiación de la
Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo

Equipo evaluador:

Jesús Hernández Tohom (evaluador principal)

Raquel García Sedano

Guatemala, junio de 2020

Índice

1. Introducción	2
2. Descripción general del proyecto	3
3. Metodología de la evaluación	7
3.1. Objetivos de la evaluación	7
3.2. Criterios de análisis	7
3.3. Enfoque y procedimiento	8
3.4. Participantes	9
3.5. Limitaciones de la evaluación	12
4. Hallazgos	13
4.1. Criterios CAD	14
4.1.1. Pertinencia	14
4.1.2. Eficiencia	23
4.1.3. Sostenibilidad	24
4.1.4. Impacto	27
4.1.5. Eficacia	28
4.2. Ejes transversales	37
4.2.1. Género	37
4.2.2. Derechos humanos	39
4.2.3. Medio ambiente	40
4.2.4. Capacidades locales	40
4.2.5. Organización y participación	41
5. Conclusiones	43
6. Recomendaciones	48
Anexos	51

Anexo 1: Términos de referencia de la evaluación.

Anexo 2: Plan de trabajo aprobado para la evaluación.

Anexo 3: Instrumentos de recolección de datos.

Anexo 4: Listados de participantes en trabajo de campo.

Anexo 5: Dossier fotográfico.

1. Introducción

El presente documento contiene el informe de evaluación final externa del proyecto “*Fortalecida la identidad cultural y lingüística del Pueblo Maya Q’eqchi’ en cinco departamentos del norte de Guatemala*” (PRO-2017K1/0134), ejecutado por la Asociación de Servicios Educativos y Culturales –ASEC- a través de su programa educativo Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica –IGER- (en adelante ASEC/IGER) en 11 municipios de 5 departamentos de la región norte de Guatemala, en coordinación con la Fundación ALBOAN y con financiación de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo –AVCD.

El informe está estructurado en 4 grandes apartados:

- **Descripción general del proyecto:** ubica el área de intervención, población sujeta, objetivos y resultados y período de ejecución.
- **Metodología de la evaluación:** explica los objetivos acordados para la evaluación, los criterios de análisis establecidos y las técnicas aplicadas para la recolección y análisis de la información.
- **Hallazgos:** expone los hallazgos de la evaluación, ordenados en los subapartados de criterios CAD y ejes transversales.
- **Conclusiones y recomendaciones** de la evaluación.

Al final, se incluyen todos los anexos a los cuales se hace referencia en los distintos apartados del informe.

2. Descripción general del proyecto

El proyecto “*Fortalecida la identidad cultural y lingüística del Pueblo Maya Q’eqchi’ en cinco departamentos del norte de Guatemala*” (PRO-2017K1/0134) fue aprobado por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo –AVCD-, mediante resolución del 22 de noviembre de 2017, con la Fundación ALBOAN como adjudicataria de la subvención. La intervención en terreno ha estado a cargo de ASEC/IGER.

El proyecto ha sido desarrollado entre el **31 de diciembre de 2017** y el **31 de marzo de 2020**. El plazo inicial de ejecución era de 24 meses, a los que se añadieron 3 meses más para un total de **27 meses de ejecución**. Esta prórroga del plazo de ejecución fue solicitada a la AVCD y aprobada mediante resolución del 29 de noviembre de 2019 del Director de la AVCD.

El proyecto ha apostado por **fortalecer la identidad del pueblo maya-q’eqchi**, que es uno de los 24 pueblos indígenas de Guatemala con mayor cantidad de hablantes. La estrategia ha consistido en promover el acceso de jóvenes q’eqchi’ a su derecho a la educación secundaria en su idioma materno y fortalecer la organización y espiritualidad q’eqchi’ desde sus líderes, lideresas, ancianos y ancianas, todos ellos aspectos clave para reproducción cultural de este pueblo indígena. Los **objetivos y resultados** planificados para el proyecto fueron los siguientes:

Objetivo General: Contribuir al ejercicio pleno de los derechos individuales y colectivos del pueblo Maya Q’eqchi en Guatemala, desde un enfoque diferenciado y sensible al género.

Objetivo Específico: Fortalecida la identidad cultural y lingüística del Pueblo Maya Q’eqchi en cinco departamentos del norte de Guatemala, desde la visión cosmogónica del desarrollo sostenible en equidad de los pueblos indígenas.

Resultado 1: Jóvenes y mujeres Maya Q’eqchi’ han aumentado su nivel educativo, desde un enfoque intercultural bilingüe con pertinencia cultural y de género.

Resultado 2: Líderes y lideresas del pueblo Maya Q’eqchi cuentan con mayores capacidades de liderazgo y organización social, para el ejercicio efectivo de sus derechos.

Resultado 3: Se reconoce la importancia y la especificidad de la espiritualidad maya como componente esencial de su cosmovisión y de la transmisión de sus valores.

Sobre el contexto en el que se ha desarrollado el proyecto, es importante destacar que:

- El acceso a la educación en Guatemala ha experimentado avances importantes en los últimos años en materia de cobertura, especialmente en educación primaria. Sin embargo, la cobertura de la **educación pública cae drásticamente** en la **educación secundaria** (llamada Básico), con establecimientos ubicados mayoritariamente en cabeceras municipales, que obligan a desplazarse a las y los estudiantes desde las comunidades rurales y, en cualquier caso, no alcanzan para cubrir a toda la población estudiantil. Las brechas de pobreza relacionadas con la exclusión urbano-rural, de clase social, de género y de etnia colocan a las y los jóvenes indígenas rurales, especialmente mujeres en una posición de total desventaja para el acceso a la educación.
- El enfoque de **educación bilingüe intercultural**, por su parte, aun siendo una política del Ministerio de Educación, tiene nivel de implantación muy bajo incluso en educación primaria y es casi anecdótico en educación secundaria. De esta cuenta, las y los adolescentes y jóvenes de comunidades rurales pertenecientes al pueblo q'eqchi' tienen muy pocas oportunidades de acceder a su derecho a la educación secundaria en su idioma materno y con un enfoque culturalmente pertinente.
- La transmisión del idioma **q'eqchi'** es eminentemente **oral**, al igual que los demás idiomas mayas. Las personas q'eqchi' hablantes tienen pocas oportunidades de desarrollar la comprensión lectora y la expresión escrita en q'eqchi', ya que existe muy poco o nulo apoyo a la producción de materiales escritos en idiomas mayas por parte de las instituciones públicas guatemaltecas.
- El pueblo q'eqchi' ha vivido una historia de desplazamientos forzados por el despojo de tierras y recursos naturales que ha **fragmentado su organización**. Actualmente, la transmisión de la cultura q'eqchi' sufre las presiones de las migraciones forzadas por motivos económicos y del racismo estructural de Guatemala, que coloca a los pueblos indígenas en la exclusión, minusvalora su cultura y criminaliza sus prácticas espirituales.
- Persiste la **exclusión de las mujeres** de la educación y de la participación ciudadana y política, en un sistema de poder patriarcal que vertebra el funcionamiento de todas las instituciones sociales, desde la familia, hasta las comunidades, los medios de comunicación, las religiones y las instituciones del Estado.

El **área de intervención** del proyecto han sido 5 departamentos y 11 municipios del norte de Guatemala, región con mayoría de población perteneciente al pueblo maya-q'eqchi'.

Departamento	Municipios
Alta Verapaz	Carchá Cobán Fray Bartolomé de las Casas Raxruhá Santa Catalina La Tinta
Baja Verapaz	Salamá
El Quiché	Ixcán
Izabal	El Estor
Petén	Poptún Sayaxché Santa Elena

La **población sujeta del proyecto** ha estado constituida por:

- **4194 estudiantes** del programa de Básico bilingüe de IGER (equivalente a educación secundaria), avalado por el Ministerio de Educación de Guatemala. Han sido 1661 mujeres y 2533 hombres, en su mayoría jóvenes y pertenecientes al pueblo maya-q'eqchi'. Han participado en **221 círculos de estudio** diferentes ubicados en los 11 municipios y 5 departamentos de intervención. De estos estudiantes, **275 mujeres adolescentes y jóvenes** participaron en la formación técnica en elaboración de artesanías ancestrales del pueblo q'eqchi'.
- **221 maestras y maestros orientadores voluntarios** que acompañan el proceso de aprendizaje de la asignatura de q'eqchi de las y los estudiantes en el sistema de educación a distancia del programa educativo de IGER, también pertenecientes al pueblo maya-q'eqchi'. En cada círculo de estudio ha existido 1 maestra o maestro orientador voluntario que ha facilitado la orientación del horario específico destinado al estudio del material escrito en q'eqchi'.

- **132 líderes, lideresas**, ancianas y ancianos, autoridades comunitarias y activistas sociales del pueblo maya-q'eqchi' (70% mujeres) pertenecientes a organizaciones comunitarias y sociales del área de intervención que se han formado en el Diplomado de participación y liderazgo desde la cosmovisión q'eqchi'. Algunas y algunos de ellos aportaron sus conocimientos y experiencia para la construcción participativa del documento de **memoria histórica del pueblo q'eqchi'**.

3. Metodología de la evaluación

3.1. Objetivos de la evaluación

General

Analizar los alcances del proyecto con base en los criterios de **pertinencia, eficacia, eficiencia, sostenibilidad e impactos/cambios** y desde los ejes transversales de **género, derechos humanos, organización/participación y sostenibilidad ambiental**, tomando en cuenta la experiencia de todos los actores involucrados en el proceso.

Específicos

1. Identificar el aporte del proyecto al **fortalecimiento de la identidad cultural maya q'eqchi'** en: a) Estudiantes jóvenes y mujeres que han superado uno o más grados de estudio bilingüe q'eqchi' – español.
b) Líderes y lideresas maya-q'eqchi', representantes de comunidades y representantes de organizaciones participantes en procesos de fortalecimiento de la organización y participación y recuperación de la memoria histórica.
2. Identificar **propuestas de seguimiento y mejora** desde el contexto y experiencia de las y los participantes.

3.2. Criterios de análisis

La evaluación ha abordado dos ámbitos de análisis: por un lado, los 5 criterios de evaluación establecidos por el Comité de Ayuda al Desarrollo –CAD- de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico –OCD-, que son la **pertinencia, eficiencia, eficacia, sostenibilidad e impacto**. Por otro lado, los ejes transversales del proyecto, fundamentales en el enfoque de cooperación de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo –AVCD-: **género, derechos humanos, medio ambiente, capacidades locales, participación y organización**.

En el plan de trabajo aprobado para la realización de la evaluación (ver **anexo 1**) se consensuó con ASEC/IGER una batería de preguntas para operativizar cada uno de los criterios CAD y de

los ejes transversales. El apartado de hallazgos de la evaluación responde a esta batería de preguntas de análisis.

3.3. Enfoque y procedimiento

La evaluación se ha realizado desde un enfoque **cuantitativo y participativo**, transversalizando el **análisis de género**.

El procedimiento utilizado ha consistido en análisis documental, trabajo de campo, análisis de la información y elaboración del informe de evaluación.

1. **Análisis documental:** ASEC/IGER ha brindado al equipo evaluador todos los documentos requeridos. El análisis documental se ha realizado antes y después del trabajo de campo. En el primer caso para conocer y contextualizar la intervención y con ello plantear las técnicas e instrumentos más apropiados para el trabajo de campo y en el segundo caso, para triangular, completar e interpretar la información. Los documentos revisados han sido los siguientes:
 - a. Documento de formulación del proyecto aprobado.
 - b. Matriz de marco lógico aprobada.
 - c. Documento de solicitud de modificación sustancial a la AVCD.
 - d. Resolución aprobatoria de la modificación sustancial emitida por la AVCD.
 - e. Informe técnico final del proyecto.
 - f. Fuentes de verificación del informe técnico final del proyecto.
 - g. Materiales educativos escritos y en audio producidos por el proyecto.

2. **Trabajo de campo:**

Para la realización del trabajo de campo se estableció una muestra del **60% de los departamentos** de intervención (3 departamentos de 5). Se determinó trabajar con población sujeto de Petén, Alta Verapaz y Baja Verapaz, al ser estos los departamentos que contaban con mayor número de municipios de intervención (9 de 11 municipios).

El trabajo de campo se desarrolló según la agenda consensuada con ASEC/IGER en el plan de trabajo (ver **anexo 2**). Se realizó un total de **15 aplicaciones** de técnicas de recolección de datos:

- a. Una encuesta a estudiantes y maestras y maestros orientadores voluntariados involucrados en el Básico bilingüe (aplicación digital a través del envío de un link a WhatsApp).
- b. Cuatro talleres de discusión con estudiantes, voluntariado y líderes/as comunitarios/as.
- c. Una historia de vida y una entrevista a una estudiante y un voluntario.
- d. Ocho entrevistas a personal directivo de ASEC/IGER a cargo del proyecto y personal de ALBOAN.
- e. Un grupo focal con personal técnico de ASEC/IGER a cargo del proyecto.

Los formatos de los instrumentos de recolección de datos utilizados en el trabajo de campo se incluyen en el **anexo 3**.

3.4. Participantes

El número **total de personas diferentes** que ha participado en la evaluación asciende a **93**, siendo **48 mujeres y 45 hombres**. Desagregados por grupo de población, han sido:

- ✓ **78 personas** pertenecientes a la población sujeto del proyecto, 42 mujeres y 36 hombres (ver listados de participantes en talleres de discusión, **Anexo 4**):
 - **39 estudiantes**: 24 mujeres y 15 hombres.
 - **21 voluntarios/as**: 6 mujeres y 15 hombres.
 - **1 facilitadora** de diplomado a organizaciones: 1 mujer.
 - **17 representantes de comunidades y organizaciones**: 11 mujeres y 6 hombres.
- ✓ **15 personas** pertenecientes al personal de **ASEC/IGER y ALBOAN**: 6 mujeres y 9 hombres.

La siguiente tabla detalla las técnicas, fechas, lugares de aplicación y participantes:

Técnica	Fecha	Lugar de realización	Tipo de participantes	N° participantes		Total
				M	H	
Taller discusión (4)	21 oct.	Santa Elena, Petén	Estudiantes	4	10	14
			Voluntarios/as	2	3	5
	23 oct.	Cobán, Alta Verapaz	Estudiantes	10	5	15
			Voluntarios/as	3	4	7
	12 dic.	Santa Elena, Petén	Representantes de 2 organizaciones: Sagrada Tierra, Ixqik.	4	2	6
			Representantes de jóvenes comunidades: Sagrado Corazón (La Libertad, Petén), San José Pinares y Zapotal II (San Francisco, Petén)	2	1	3
	14 dic.	Cobán, Alta Verapaz	Facilitadora diplomado	1	0	1
			Líderes/as de 6 comunidades de Purulhá, Tamahú, Fray y Chisec.	4	2	6
Representantes 2 organizaciones: ONG Na'leb'ak y religioso.			1	1	2	
Historia de vida (1)	21 oct.	Santa Elena, Petén	Estudiante	1 *	0	1 *
Grupo focal (1)	23 oct.	Grupo focal	Coordinadores/as regionales IGER	2	6	8
Entrevista (8)	21 oct.	Santa Elena, Petén	Voluntario	0	1 *	1 *

Técnica	Fecha	Lugar de realización	Tipo de participantes	N° participantes		Total
				M	H	
	22 oct.	Cobán, Alta Verapaz	Personal ALBOAN	1	0	1
	11 nov.	Ciudad de Guatemala	Personal directivo ASEC/IGER	3	1	4
	14 dic.	Cobán, Alta Verapaz	Personal directivo ASEC/IGER	0	1	1
	23 ene.	Skype	Personal directivo ASEC/IGER	0	1	1
Encuesta (1)	6 oct. al	Todo el área intervención	Estudiantes	24 *	15 *	39 *
	7 nov.		Voluntarios/as	6 *	15*	21 *
TOTAL PERSONAS DIFERENTES				48	45	93

* NOTA: las personas que participaron en más de una técnica de recolección de datos han sido sumadas solo una vez para obtener el número de personas distintas que ha participado en la evaluación.

- 1 estudiante y 1 voluntario participantes en historia de vida y entrevista están incluidos entre las y los participantes de talleres de discusión.
- De las 60 personas que participaron en la encuesta:
 - 41 son participantes de talleres.
 - 19 son personas diferentes:
 - 10 mujeres estudiantes.
 - 1 mujer voluntaria.
 - 8 hombres voluntarios.

Para la aplicación de las técnicas de recolección de datos, se tuvo en cuenta lo siguiente:

- Uso del **idioma q'eqchi'** en los talleres de discusión con representantes de comunidades y organizaciones sociales.
- En los talleres de discusión: motivación de la participación de todas las personas presentes, especialmente de las mujeres; anotación simultánea de aportes.
- En las entrevistas individuales: grabación en audio y posterior transcripción literal.

El análisis de la información se realizó a través de una **matriz de análisis**, clasificando los aportes de las y los participantes según las preguntas establecidas para operativizar los ejes transversales y los criterios CAD.

3.5. Limitaciones de la evaluación

Durante el proceso de evaluación no se presentaron limitaciones significativas que impidieran cumplir los objetivos establecidos.

Es importante exponer, sin embargo, que en la aplicación de la encuesta digital (enviada a través de un link de WhatsApp a estudiantes y orientadores/as voluntarios/as durante los talleres de discusión) el equipo evaluador pudo constatar que una cantidad relevante de participantes no contaba con un teléfono inteligente, sin acceso por lo tanto a redes sociales e internet. Esta observación va en consonancia con el hecho de haber recibido menos respuestas de las esperadas en la difusión del link de la encuesta entre otros estudiantes y maestros/as orientadores/as voluntarios/as del área de intervención y arroja información preliminar sobre la profundidad de la brecha digital que afecta a la población sujeto.

4. Hallazgos

La evaluación, a través del trabajo de campo, ha obtenido evidencias de las principales acciones que ha llevado a cabo el proyecto con cada grupo de población sujeto. Han sido las siguientes:

- ✓ **Adolescentes y jóvenes estudiantes** de los tres grados del nivel Básico (equivalente a educación secundaria): han participado en el programa de Básico bilingüe español-q'eqchi', avalado por el Ministerio de Educación de Guatemala. La implementación del programa bilingüe ha consistido en introducir en cada grado el estudio de un libro que aborda las áreas de matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales y comunicación y lenguaje en el idioma q'eqchi'. Este libro se ha denominado “de **áreas integradas**”, al combinar las 4 materias en un mismo material. Realiza un abordaje de los temas desde la cosmovisión maya, transversalizando la equidad de género, los derechos humanos y el medioambiente. Además, completando la metodología de educación a distancia de IGER, las y los estudiantes del Básico bilingüe han contado con clases en audio (radiales, en memoria USB y descargadas de internet) que apoyan la comprensión de los temas del libro y con maestras y maestros orientadores voluntarios con los que se ha reunido en grupos semanalmente para resolver dudas. Las y los estudiantes del Básico bilingüe han estudiado las áreas de matemáticas, ciencias, comunicación y lenguaje tanto en español como en q'eqchi'.
- ✓ **Mujeres adolescentes y jóvenes**, estudiantes del programa de Básico bilingüe han participado en espacios de formación para recuperar prácticas ancestrales de producción de artesanías, principalmente güpiles (blusa de las mujeres q'eqchi') y morrales (bolso). Han participado en mercados campesinos donde han comercializado productos.
- ✓ **Líderes y lideresas** de comunidades del área de intervención y **representantes de organizaciones sociales** se han formado en liderazgo, participación ciudadana desde la cosmovisión maya, con énfasis en la equidad de género, la sostenibilidad ambiental y los derechos de los pueblos indígenas. Han concretado 11 propuestas de intervención e incidencia para mejorar diferentes aspectos de la vida en sus comunidades. En las propuestas, destaca que los problemas que han identificado en sus comunidades están relacionados con la equidad de género y la sostenibilidad ambiental.

- ✓ Organizaciones comunitarias como COCODE y otras expresiones organizativas, instituciones públicas y privadas, muchas de ellas ligadas al ámbito de la educación, bibliotecas, municipalidades, estudiantado y actores diversos del área de intervención han tenido acceso a materiales escritos y en audio sobre la **memoria histórica del pueblo q'eqchi'** e historias de las abuelas y abuelos.

A continuación, se presenta el análisis de los hallazgos de la evaluación, ordenados en dos sub apartados: hallazgos relacionados con los criterios CAD y hallazgos vinculados a los ejes transversales.

4.1. Criterios CAD

4.1.1. Pertinencia

1. El proyecto ha sido pertinente a las necesidades de la población sujeto:
 - a. La **necesidad** de mujeres y hombres adolescentes y jóvenes de **acceder a la educación secundaria bilingüe y culturalmente pertinente**, con costos de inscripción accesibles y una metodología a distancia que permite combinar trabajo y estudios, en un contexto que les excluye del derecho a la educación por la lejanía y escasez de centros educativos de secundaria y la falta de recursos económicos.
 - b. La necesidad de las mujeres **adolescentes y jóvenes** de desarrollar **capacidades técnicas** que contribuyan a su empoderamiento personal y faciliten su acceso al trabajo remunerado.
 - c. La necesidad de las **organizaciones comunitarias y organizaciones sociales** del área de reforzar su **identidad cultural q'eqchi'**, dotarse de herramientas para **analizar** las **problemáticas** que afectan a sus comunidades (violencia de género, violencia en general, extractivismo y expolio de recursos naturales y pérdida de identidad cultural) y fortalecer sus capacidades de organización y participación para actuar a favor de los derechos del pueblo q'eqchi'.
2. Los **materiales escritos y en audio** producidos por el proyecto han estado dirigidos a estudiantes del programa de Básico bilingüe, a organizaciones comunitarias y sociales y ha tenido acceso a ellos la población en general. Se han caracterizado por ser **íntegramente**

en **q'eqchi'** y con temas planteados desde la **cosmovisión maya**. Esto ha sido pertinente al contexto social y político del área de intervención, donde estos materiales constituyen un aporte pionero, ya que las publicaciones y difusión informativa, educativa y cultural en **q'eqchi'** son muy escasas como consecuencia de la nula prioridad estatal hacia el desarrollo de las culturas indígenas.

3. El proyecto ha sido pertinente a la **necesidad sentida y expresada** por las y los estudiantes de secundaria y por maestras y maestros orientadores voluntarios de **reforzar su identidad q'eqchi'** aprendiendo mejor su **idioma**, en los tiempos actuales en los que hay más presión del idioma español dominante en el país en las nuevas generaciones y persisten las carencias del sistema educativo para que la población desarrolle competencias en lecto-escritura en **q'eqchi'**.
 - Las y los **estudiantes** que se han formado en el programa de Básico **q'eqchi'** expresan que el proceso les ha permitido identificarse más con su cultura, fortaleciendo su autoestima respecto a la identidad cultural y **aprender mejor su idioma**, en especial leer y escribir. Esta percepción se ha observado por igual en mujeres y hombres.

“Para mí, es un orgullo aprender más de mi lengua materna, debido a que por ello me ha facilitado aprender a dialogar con los demás y dando opiniones a las personas que se expresan en el mismo idioma”. (Mujer adolescente estudiante, 2019)

“Entendí escribir en mi idioma q'eqchi'”. (Hombre estudiante, 2019)

“Para mí fue una experiencia muy linda, maravillosa, porque me ayudó a aprender mucho más de lo que yo sé. [...] el q'eqchi' es donde yo nací, donde yo viví, donde yo voy a morir, se puede decir, porque es mi idioma, es mi vida y no debo de avergonzarme de ella. Y estudiar el básico en q'eqchi', me ha hecho alguien mucho más, me ha ayudado a seguir adelante”. (Mujer estudiante, Sayaxché, 2019)

- **Maestras y maestros orientadores voluntarios** coinciden en que el proyecto les ha permitido **reforzar** su propia **identidad cultural** y **mejorar** el uso del **idioma**, especialmente en lectura y escritura.

“Porque mejoramos nuestra identidad cultural, mejoramos también la escritura del idioma q’eqchi’”. (Maestro orientador voluntario, 2019)

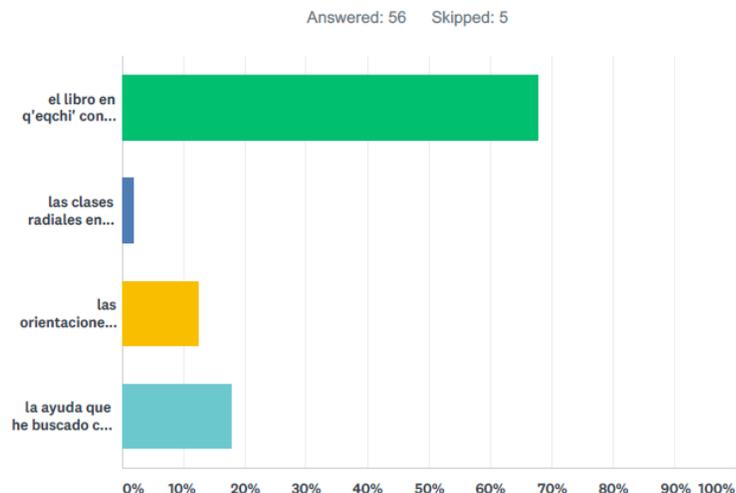
4. La metodología de formación utilizada con las y los estudiantes del Básico bilingüe es la metodología de **educación a distancia** ampliamente validada por el IGER en sus 40 años de trayectoria, basada en **libros, clases en audio** y **círculos de estudio** animados por maestras y maestros orientadores voluntarios. Esta metodología **ha respondido a las necesidades de las y los estudiantes**, que expresan dificultades para acceder al sistema educativo del país por causas como haber interrumpido sus estudios y tener ya más edad de la que correspondería a cada grado, lejanía de centros educativos públicos y necesidad de trabajar para sobrevivir, sin tiempo ni recursos para una educación presencial.
5. La mayoría de estudiantes y maestras y maestros orientadores voluntarios coincide en valorar **muy positivamente el aporte** que significa contar con **libros** de estudio sobre matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales y comunicación y lenguaje en q’eqchi’ y enfocado desde la cosmovisión q’eqchi’, ya que, indican, nunca antes habían tenido acceso a estos contenidos en su idioma materno.

“El libro tiene una identidad q’eqchi’”. Eso es innovador en el departamento, incluso por delante del Ministerio de Educación”. (Maestro orientador voluntario, Cobán, 2019)

Los libros son señalados por estudiantes y maestras y maestros orientadores como el elemento de la metodología de IGER que más contribuye al aprendizaje.

Respuestas de estudiantes y maestros/as orientadores/as voluntarios/as

Q12 Considero que el elemento de la metodología de IGER que más me ayuda a aprender es...



6. Sin embargo, los libros de estudio de Básico q'eqchi' han **respondido parcialmente** a las necesidades específicas de **estudiantes** (mujeres y hombres) y **maestras orientadoras voluntarias** desde el punto de vista de su **capacidad limitada** para **leer** un texto escrito íntegramente en **q'eqchi'**. Un porcentaje importante de estudiantes (mujeres y hombres) y maestras orientadoras voluntarias expresa que un texto bilingüe q'eqchi'-español hubiera facilitado la comprensión. Esta percepción no es tan marcada en los hombres orientadores voluntarios, aunque un 30% también afirma que hubiera preferido un texto bilingüe.

Respuestas de mujeres estudiantes

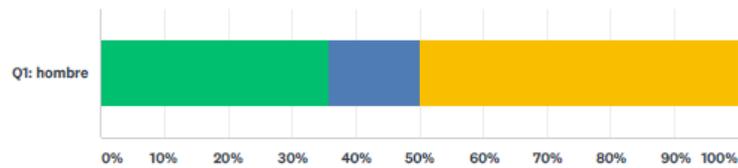
Q7 Sobre el libro con las áreas integradas en q'eqchi', pienso que...



Respuestas de hombres estudiantes

Q7 Sobre el libro con las áreas integradas en q'eqchi', pienso que...

Answered: 14 Skipped: 1

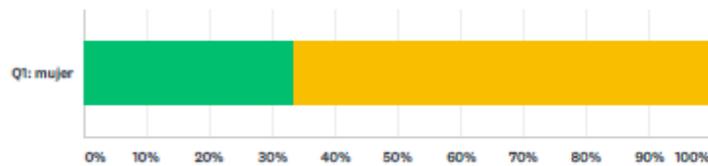


- es un material excelente: claro y bien estructurado para aprender
- me gustaría más un libro para cada área
- me gustaría más que fuera bilingüe q'eqchi' - español
- si tiene una opinión diferente, escríbala aquí

Respuestas de maestras orientadoras voluntarias

Q7 Sobre el libro con las áreas integradas en q'eqchi', pienso que...

Answered: 6 Skipped: 0

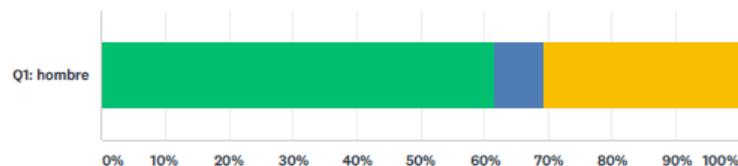


- es un material excelente: claro y bien estructurado para aprender
- me gustaría más un libro para cada área
- me gustaría más que fuera bilingüe q'eqchi' - español
- si tiene una opinión diferente, escríbala aquí

Respuestas de maestros orientadores voluntarios

Q7 Sobre el libro con las áreas integradas en q'eqchi', pienso que...

Answered: 13 Skipped: 0



- es un material excelente: claro y bien estructurado para aprender
- me gustaría más un libro para cada área
- me gustaría más que fuera bilingüe q'eqchi' - español
- si tiene una opinión diferente, escríbala aquí

Este hallazgo tiene que ver con la **dificultad en la lecto-escritura en q'eqchi'** que afecta a una gran parte de las y los hablantes del idioma, de transmisión eminentemente oral. Sin duda, la falta de un dominio completo del idioma q'eqchi' en maestras y maestros orientadores voluntarios influye en el aprendizaje de las y los estudiantes.

La encuesta aplicada a estudiantes indica que el 60% de estudiantes mujeres y hombres, y un 30% de maestras y maestros orientadores voluntarios tiene dificultad para la lectura en q'eqchi', la escritura o ambas.

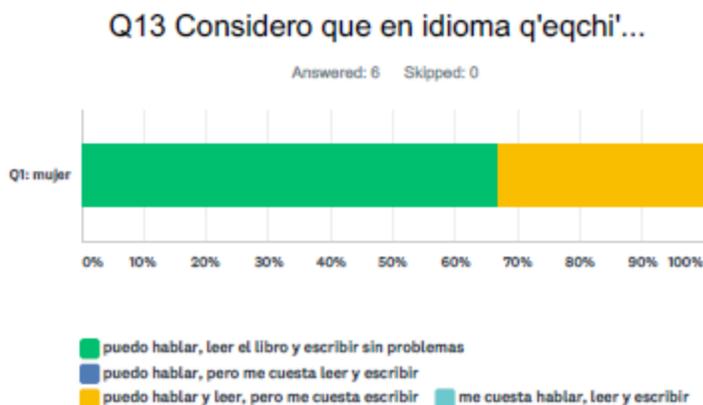
Respuestas de mujeres estudiantes



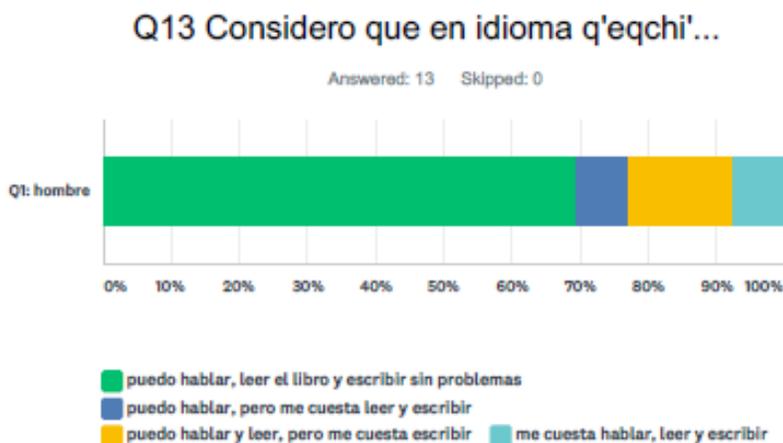
Respuestas de hombres estudiantes



Respuestas de mujeres orientadoras voluntarias



Respuestas de hombres orientadores voluntarios



7. Al hilo de lo anterior, la **formación específica** brindada a las maestras y maestros orientadores voluntarios que han facilitado la asignatura de q'eqchi' en el Básico bilingüe, habría sido **parcialmente pertinente** a sus necesidades. Esta formación se centró en los ejes transversales de género, medioambiente y derechos humanos. Sin embargo, se evidencia la necesidad añadir de un **refuerzo especializado en lecto-escritura** en q'eqchi'.
8. Los libros de Básico bilingüe han contado con el apoyo de **clases en audio**, disponibles a través de emisoras de **radio** del área y de **audios** compartidos a través de WhatsApp, memorias USB o descargados de internet. Los talleres de discusión con estudiantes y maestras y maestros orientadores voluntarios han evidenciado que las clases en audio,

tanto en su modalidad radial como compartida en dispositivos electrónicos o redes sociales, han sido **muy poco utilizadas** por las y los estudiantes como recurso de aprendizaje y por las y los maestros orientadores voluntarios como apoyo para su labor. El hecho de no escuchar las clases radiales, que permiten mejorar la pronunciación y la lectura en q'eqchi', unido a las dificultades explicadas sobre el dominio completo del idioma por parte de algunas y algunos maestros orientadores voluntarios, afecta a la calidad el aprendizaje del idioma q'eqchi' por parte de las y los estudiantes.

9. Las causas que aducen las y los estudiantes para no escuchar las clases radiales se relacionan con falta de tiempo, falta de señal de radio, falta de dispositivos electrónicos adecuados, utilización de la radio únicamente para escuchar música cristiana como imperativo moral de la familia y escasez de recursos económicos para recargas de internet. Con base en estas causas, el recurso de las **clases en audio** con las formas de entrega utilizadas parece ser **poco pertinente** a la realidad de las y los estudiantes. Por otro lado, un porcentaje significativo expresa que no sabía que existían esas clases radiales, aspecto más relacionado con la eficacia de la intervención.
10. El **círculo de estudio**, también llamado “orientación”, se evidencia como un elemento de la metodología **pertinente a las necesidades de las y los estudiantes** por funcionar en la comunidad, evitando los costes económicos y de tiempo que implican los desplazamientos. La mayoría expresa que ha asistido regularmente a este espacio presencial semanal y lo valora como una ayuda importante para su aprendizaje.
11. El proyecto ha sido pertinente a las necesidades de las **mujeres q'eqchi' adolescentes y jóvenes** que se han involucrado en la formación en **artesanías ancestrales del pueblo q'eqchi'**. Les ha permitido recuperar conocimientos desconocidos para ellas, así como contar con una **capacitación técnica** que les posibilita elaborar productos comercializables. Esto es una herramienta fundamental para el empoderamiento de las mujeres, especialmente de las comunidades rurales, que se encuentran excluidas del **trabajo productivo** y con muy pocas oportunidades de obtener ingresos propios.

“Sí, yo me hice esto (güipil)... la verdad fue una experiencia maravillosa, antes no sabía cómo sostener un crochet, no sabía cómo tejer, nada de esas cosas [...] Ahora

ya sé tejer, ya pienso en un futuro comenzar mi propio negocio de tejido de crochet”.
(Mujer adolescente estudiante, 2019)

12. La metodología utilizada para la formación técnica en **elaboración de artesanías** tradicionales del pueblo q'eqchi' se evidencia pertinente a las necesidades de las mujeres adolescentes y jóvenes. Las participantes valoran muy positivamente que se haya tratado de formaciones **prácticas y vivenciales** en las que han aprendido haciendo, que hayan sido desarrolladas en sus comunidades y facilitadas por mujeres con amplios conocimientos. La formación técnica ha incluido formación sobre la historia del pueblo q'eqchi' que han contribuido al refuerzo de la identidad cultural de las participantes. Cabe destacar que el tiempo necesario para que las participantes adquirieran las habilidades de tejido fue mayor del previsto.
13. La metodología del **Diplomado en participación y liderazgo** en el que han participado líderes, lideresas y representantes de organizaciones sociales ha consistido en material escrito, íntegramente en q'eqchi', y espacios de reunión periódica facilitados por personal experto. Las y los participantes expresan que esta metodología ha respondido a sus expectativas y valoran positivamente la formación recibida, en especial por haber reforzado su identidad q'eqchi' y haber analizado críticamente los problemas que afectan a sus comunidades.
14. El proyecto ha respondido plenamente a las prioridades estratégicas de ASEC/IGER, entre las que se encuentran la **educación** y la **promoción de los idiomas y culturas mayas**, en el marco de la construcción de un desarrollo inclusivo en Guatemala, basado en la diversidad y el respeto.
15. El proyecto ha sido totalmente pertinente a la relación entre ASEC/IGER y ALBOAN, con la promoción del **derecho a la educación entre las poblaciones más vulnerables** como punto estratégico en común entre ambas organizaciones.
16. Así mismo, el proyecto ha sido pertinente al **III Plan Director 2014-2017 de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo**, habiendo contribuido a la prioridad sectorial de derechos de los pueblos indígenas.

4.1.2. Eficiencia

17. La inversión de recursos económicos, tiempo y esfuerzo realizada por **las y los estudiantes** de los 3 grados de Básico bilingüe ha resultado **muy eficiente** en relación a los resultados académicos obtenidos. El 85% de las y los estudiantes ha superado el grado de estudio en el que estaba inscrito; alrededor del 7% no lo ha superado y casi el 8% se retiró del proceso sin concluir el grado. No hay diferencias significativas entre los resultados académicos de las mujeres y hombres estudiantes.
18. En cuanto a la organización de los círculos de estudio, se expresa que ha habido **dificultades** para abarcar los contenidos del programa de Básico bilingüe en el **tiempo reducido** de reunión semanal, al incluir el estudio del libro de áreas integradas en q'eqchi, junto con las demás materias que requiere el Ministerio de Educación de Guatemala para que los estudios están avalados, como es el caso de los estudios que ofrece IGER.
19. Las **mujeres adolescentes y jóvenes** que se han capacitado técnicamente en la elaboración de artesanías ancestrales han invertido mucho tiempo en el proyecto por la propia naturaleza manual de estas actividades y por el hecho de ser también estudiantes del Básico bilingüe. Sin embargo, expresan haber realizado una **inversión eficiente del tiempo** por la superación académica alcanzada y las capacidades técnicas desarrolladas. La mayoría visualiza estas capacidades como una oportunidad para generar ingresos económicos.
20. Las y los líderes comunitarios y representantes de organizaciones sociales participantes expresan **satisfacción** respecto a la relación entre el tiempo invertido en los procesos de formación y los aprendizajes y capacidades adquiridas.
21. Se evidencia que ASEC/IGER ha **invertido los recursos** del proyecto de manera **eficiente**, aplicando controles administrativos y financieros que le han permitido controlar la ejecución presupuestaria y adaptarla en todo momento a las necesidades del proyecto, según la matriz de intervención aprobada. Paralelamente, se ha realizado un **adecuado seguimiento y monitoreo** de la ejecución técnica. Todo lo anterior permitió a ASEC/IGER advertir la necesidad de solicitar una modificación sustancial (presentada por ALBOAN a la AVCD y aprobada) que incluyó la ampliación del período de ejecución del proyecto por tres

meses y la inclusión de algunas actividades necesarias para culminar el alcance de indicadores y resultados de la intervención.

22. Se evidencia que el proyecto, en general, ha contado con los **recursos materiales** necesarios para su ejecución y su gestión ha resultado eficiente. Se expresa, que el **rubro de gastos de transporte y alimentación** para la realización de actividades y para el acompañamiento de las mismas por parte del personal técnico de IGER en el área de intervención se ha quedado corto debido a las grandes distancias que caracterizan a estos departamentos, especialmente Petén y El Quiché.
23. La inversión realizada en la **producción y retransmisión de clases en audio** de apoyo a los libros de Básico bilingüe se muestra ineficiente en relación con el bajo porcentaje de estudiantes que expresa haber utilizado este recurso.
24. La gestión del **recurso humano** vinculado al proyecto ha resultado eficiente, habiéndose garantizado la permanencia del personal necesario durante toda la intervención. Cabe destacar que la gran extensión del área de intervención y la alta cantidad de población sujeto han supuesto una fuerte demanda de recurso humano. ASEC/IGER ha garantizado que el personal adscrito al proyecto tuviera la cualificación y calidad necesarias, interviniendo en la reestructuración del equipo cuando ha sido necesario.

4.1.3. Sostenibilidad

25. La sostenibilidad de los resultados del proyecto relacionada con el **acceso a educación bilingüe y culturalmente pertinente** para jóvenes estudiantes del nivel Básico (3 años de duración) se observa dependiente de varios factores:
- a. La capacidad de ASEC/IGER para continuar ofreciendo este programa de formación a través de su metodología de **educación a distancia**. Actualmente, esta capacidad estaría asegurada gracias a la amplia experiencia y sólida implantación de ASEC/IGER en el área de intervención, que cuenta con amplias bases de maestras y maestros orientadores voluntarios y círculos de estudio con años de existencia.
 - b. El **acompañamiento y formación** permanentes de ASEC/IGER hacia las **maestras y maestros orientadores voluntarios**, ya que ellas y ellos son un pilar fundamental de la sostenibilidad del programa educativo en las comunidades.

c. Una intervención precisa en dotación de **becas o facilidades para la inscripción** que responda a las previsibles dificultades que tendrán las y los estudiantes para pagar la cuota de inscripción en el contexto de crisis económica durante y tras la pandemia.

26. La sostenibilidad de los resultados relacionados con el **fortalecimiento de la identidad maya q'eqchi'** de la población sujeto (estudiantes y miembros de organizaciones) está condicionada por el racismo estructural presente en Guatemala, que empuja a las personas indígenas a adherirse a identidades culturales socialmente aceptadas y valoradas. El aspecto del reconocimiento y fortalecimiento de la espiritualidad maya merece una reflexión particular porque esta expresión religiosa es especialmente estigmatizada por una mayoría de población protestante y católica, que es mayoría incluso entre la población indígena. En definitiva, a pesar de que los movimientos indígenas y corrientes de recuperación de las culturas indígenas tienen cierta fortaleza en el país, las intervenciones dirigidas a fortalecer la identidad cultural indígena siguen siendo imprescindibles.

27. El proyecto ha generado una cantidad importante de **materiales educativos y divulgativos escritos y radiales en q'eqchi'** que queda a disposición de la población sujeto más allá del cierre del proyecto a través del programa educativo de IGER y de las emisoras de radio colaboradoras. Para entender la magnitud e importancia de este aporte al **fortalecimiento de la identidad maya q'eqchi'** es necesario retomar el análisis de contexto que se realizaba al inicio de este informe: en Guatemala, existe muy poca producción escrita en los idiomas mayas a causa del escaso apoyo gubernamental. De esta forma, los materiales producidos por el proyecto, íntegramente en q'eqchi' y planteados desde la cosmovisión maya, se constituyen en referentes en el área para instituciones, organizaciones y población en general. Merecen especial mención los libros de texto del programa Básico bilingüe, pioneros en la región. Los materiales producidos por el proyecto son:

- 3 libros de estudio del Básico bilingüe, íntegramente en q'eqchi', uno para cada grado (1º, 2º y 3º). Cada libro integra las áreas de matemática, comunicación y lenguaje, ciencias sociales y ciencias naturales.
- 204 programas radiales (clases radiales) en q'eqchi' que explican el contenido de los libros del Básico bilingüe.

- 1 libro del Diplomado en participación ciudadana y liderazgo, íntegramente en q'eqchi'.
- 36 programas radiales en q'eqchi' sobre los ejes de género, medio ambiente, organización local y participación ciudadana.
- 1 libro de sistematización de la memoria histórica del pueblo q'eqchi' (además, se ha producido una síntesis de este libro en español acompañada de un audio libro).
- 12 cuñas radiales en q'eqchi' sobre los derechos de las mujeres indígenas y los derechos ambientales de los pueblos indígenas.
- Libro de cuentos y relatos tradicionales “Historias de las Abuelas y los Abuelos Q'eqchi'” (versiones en Q'eqchi' y en español).
- 2 radionovelas: “El Camino de la Sabiduría” y “Guardianes de la tradición” (versiones en Q'eqchi' y en español).

28. La sostenibilidad de los resultados relacionados con la **capacitación técnica a mujeres adolescentes y jóvenes** en elaboración de artesanías ancestrales se evidencia frágil, siendo necesaria la continuidad del acompañamiento técnico y organizativo para que las adolescentes y jóvenes puedan perfeccionar técnicas, ampliar sus capacidades y, especialmente, iniciar formalmente los emprendimientos productivos que sueñan, ya sea de forma individual o grupal.

29. Las **organizaciones comunitarias y sociales** que han formado parte del proyecto permanecen instaladas en sus territorios después de finalizada la intervención. Estas organizaciones han sido fortalecidas en materia de análisis de su contexto, participación ciudadana e incidencia política y expresan haber reforzado su identidad cultural q'eqchi', actuando desde los valores y principios de su cosmovisión. Evidencian capacidad para establecer alianzas y sinergias con otras organizaciones e instituciones y avanzar en el desarrollo de sus agendas, que tienen que ver con la defensa de los recursos naturales frente a la explotación y extractivismo de empresas implantadas en el área, con el fortalecimiento de la organización de las comunidades y la eliminación de la violencia. En este sentido, las capacidades locales desarrolladas son la garantía de la continuidad de la defensa de los derechos del pueblo q'eqchi'.

30. Las **organizaciones comunitarias y sociales** enfrentan **dificultades** que amenazan la sostenibilidad de los logros alcanzados. Destacan especialmente:

a. La **pobreza y desempleo** que impide a las y los miembros de organizaciones comunitarias contar con los recursos necesarios para movilizarse desde sus comunidades y contar con tiempo para dedicar a la participación, generalmente invertido en actividades de supervivencia. Es previsible que esta limitación se agrave en el contexto de crisis económica durante y tras la pandemia. Esta carencia de recursos afecta muy especialmente a las **mujeres**, que escasamente cuentan con ingresos propios de los que ~~poder~~ disponer.

b. La **violencia estructural** en forma de ausencia de presupuesto de las instituciones públicas a nivel local para hacer realidad políticas públicas de desarrollo, así como la falta de voluntad política y formas de corrupción y violencia incrustadas en los gobiernos locales y expresiones organizativas. En este sentido, las demandas de las organizaciones comunitarias y sociales chocan con una realidad que ofrece pocas oportunidades de avance, en territorios que históricamente han sido relegados en Guatemala y con muy poca presencia del Estado como Petén, Ixcán, las Verapaces e Izabal.

31. Es importante señalar que la ejecución de este proyecto ha permitido a ASEC/IGER desarrollar una valiosa **experiencia** de implementación de un **programa de Básico bilingüe**, siendo la primera vez que la institución aplicaba la enseñanza bilingüe en el nivel de secundaria (una experiencia anterior, también apoyada por la AVCD y ALBOAN, se había centrado en el nivel de Primaria). En este sentido, la amplia trayectoria e implantación territorial de ASEC/IGER en otros territorios indígenas de Guatemala abre la oportunidad de que la experiencia del Básico bilingüe pueda replicarse en el futuro con otros pueblos mayas de Guatemala.

4.1.4. Impacto

32. La evaluación ha constatado **cambios** interesantes en la **percepción** de las y los estudiantes como fruto de la formación recibida. Estos cambios ponen de relieve la capacidad de transformación de la educación. Tienen una importancia crucial porque son la base de los cambios de conducta y las transformaciones sociales:

- Las y los adolescentes y jóvenes estudiantes del Básico bilingüe expresan **participar más** en diversos espacios de sus comunidades y tener más interés hacia la participación social gracias al proyecto.
- También identifican un cambio en su percepción sobre el medioambiente, manifestando haberse **sensibilizado** hacia el **cuidado de la naturaleza**.
- Por otro lado, expresan haber mejorado su manejo del **idioma q'eqchi'** (nuevo vocabulario, mejora de la pronunciación, mejora de la lecto-escritura), sintiendo más aprecio por su idioma como rasgo cultural propio y **más identificación con la cultura q'eqchi'**.

33. Es patente el **empoderamiento** experimentado por las **adolescentes y jóvenes** que se han capacitado en la **elaboración de artesanías** tradicionales. Como se ha mencionado, este proceso requiere de acompañamiento porque es un proceso incipiente, pero muestra un gran **potencial transformador** de la vida de estas mujeres desde el punto de vista del fortalecimiento de su autoestima y del cambio en la posición de minusvaloración en la que las coloca el patriarcado dentro de las familias y de la sociedad, abriéndoles una oportunidad de acceder al ámbito productivo y a ingresos propios.

34. Las capacidades desarrolladas por las organizaciones comunitarias y sociales para un **análisis** de su **contexto** desde el enfoque de **derechos humanos**, derechos de los pueblos indígenas y la cosmovisión maya suponen un aporte fundamental para fortalecer la acción de estas organizaciones desde el enfoque de derechos, aspecto que resulta fundamental en un contexto marcado por violencias de todo tipo. Estas capacidades instaladas podrán contribuir al avance en la construcción de modelos políticos y de desarrollo propios del pueblo q'eqchi'.

4.1.5. Eficacia

La evaluación, tras analizar el alcance de resultados y objetivo específico del proyecto a través de la medición de la batería de indicadores planificada, encuentra que el nivel de eficacia del proyecto es **satisfactorio**. Esta afirmación de eficacia **satisfactoria** se basa en una escala cualitativa de 3 criterios: Muy satisfactoria, Satisfactoria, Necesita mejorar.

A continuación, se presenta la matriz de eficacia, en la que se detalla la valoración acerca de cada indicador. La valoración del conjunto de indicadores ligado a un resultado arroja la valoración del resultado. La valoración de la eficacia en el alcance del objetivo específico se ha realizado teniendo en cuenta la valoración de sus indicadores y la valoración de los resultados.

Matriz de eficacia

<p>O.G. Contribuir al ejercicio pleno de los derechos individuales y colectivos del pueblo Maya Q´eqchi en Guatemala, desde un enfoque diferenciado y sensible al género.</p>	
<p>O.E. Fortalecida la identidad cultural y lingüística del Pueblo Maya Q´eqchi en cinco departamentos del norte de Guatemala, desde la visión cosmogónica del desarrollo sostenible en equidad de los pueblos indígenas.</p>	
<p>Satisfactorio</p>	
<p>IOV1. Al finalizar el proyecto, aumenta un 10% el número de comunidades educativas y locales que acceden a contenidos innovadores y críticos sobre cultura, principios y valores del pueblo maya Q´eqchi en cuanto a género, territorio y medio ambiente.</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>El programa de Básico bilingüe se ha desarrollado en 221 círculos de estudio con un total de 4194 estudiantes inscritos. Es la primera vez que se implementa un programa de estas características en el área en el nivel de educación Básica (secundaria). Todos los estudiantes han accedido a contenidos críticos sobre su cultura, con transversalización del género, territorio desde el enfoque de derechos y medioambiente.</p> <p>132 representantes de organizaciones comunitarias y sociales han accedido también a este tipo de contenidos.</p> <p>Se han entregado 4870 ejemplares de la memoria histórica del pueblo q´eqchi´ a comunidades, organizaciones e instituciones.</p>
<p>IOV2. Al finalizar el proyecto el 50% de coordinaciones territoriales cuentan con propuestas comunitarias (6) contextualizadas para la promoción y la exigibilidad de los derechos del pueblo Maya Q´eqchi, y sus elementos culturales.</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>Como producto del Diplomado en participación y liderazgo surgieron 11 propuestas para la promoción de los derechos del pueblo q´eqchi´. 5 de ellas tienen como eje central la equidad de género y las 6</p>

<ul style="list-style-type: none"> Al menos 2 propuestas tendrán como eje central situaciones de desigualdad de género (participación, violencia, etc.) Al menos 2 propuesta tendrá como eje central temas el desarrollo sostenible del territorio (cambios de patrones en la utilización de tierras, sitios sagrados en la zona, conocimientos tradicionales sobre el uso de la tierra y RRNN, etc.). 	<p>restantes, la sostenibilidad ambiental y desarrollo sostenible.</p>
<p>IOV3. Al finalizar el proyecto, aumenta entre la población Q'eqchi' de la región norte de Guatemala el auto reconocimiento de sus rasgos identitarios.</p>	<p>Satisfactorio</p> <p>Se ha contado con evidencia cualitativa del fortalecimiento de la identidad cultural de estudiantes y maestras y maestros orientadores voluntarios del Básico bilingüe y de representantes de organizaciones comunitarias y sociales participantes en el Diplomado.</p> <p>Nota: el indicador no prevía elementos para su medición cuantitativa.</p>
<p>IOV4. Al finalizar el proyecto, al menos un 20 % de comunidades locales implicadas en el proyecto identifican de manera participativa y contextualizada las principales situaciones de desigualdad de género, desde la cosmovisión maya, en sus comunidades y reflexionan sobre cómo evitar reproducirlos en su vida cotidiana.</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>Como producto del Diplomado en participación y liderazgo surgieron 11 propuestas para la promoción de los derechos del pueblo q'eqchi'. 5 de ellas tienen como eje central la equidad de género. Además, se ha contado con evidencia cualitativa de un nivel avanzado de análisis de género entre las y los participantes del Diplomado.</p>
<p>IOV5. Al finalizar el proyecto, al menos el 50% de las mujeres participantes en los distintos procesos reconocen cambios positivos en sus niveles de participación comunitaria y/o familiar.</p>	<p>No se han tenido a la vista elementos para realizar la medición cuantitativa del indicador.</p>

R1 Jóvenes y mujeres Maya Q'eqchi' han aumentado su nivel educativo, desde un enfoque intercultural bilingüe con pertinencia cultural y de género.

Muy satisfactorio

I.OV. 1.1. Al finalizar el proyecto, 11 personas del equipo técnico cuentan con herramientas en temas de género y masculinidades que permiten incorporar la perspectiva de género transversalmente en el desarrollo del programa de educación bilingüe.

Muy satisfactorio

Se reportan 4 talleres de formación sobre derechos humanos, participación ciudadana y medioambiente impartidos al equipo técnico de IGER que acompaña a los círculos de estudio del Básico bilingüe y a los grupos del Diplomado en participación ciudadana.

Nota: el indicador no preveía elementos objetivos de medición.

I.OV. 1.2. El 100% del material escrito y radial elaborado tiene elementos claros (ejemplos, ilustraciones, contextualización, etc.) que indican que ha sido incluida la perspectiva de género y sostenibilidad medioambiental en sus contenidos.

Muy satisfactorio

Se ha revisado el material educativo escrito y radial producido por el proyecto y cumple con la transversalización de los enfoques de género y sostenibilidad ambiental.

I.OV. 1.3. Durante el primer año del proyecto se habrán matriculado al menos 5000 nuevos estudiantes en el 7º, 8º y 9º grado (2000 hombres y 3000 mujeres). (Actualmente para nivel 7ª, 8º y 9º la proporción de inscritos es 40% mujeres y 60% hombres)

Satisfactorio

Según estadística de inscritos, aprobados, reprobados y retirados del programa de Básico bilingüe, durante el proyecto se han inscrito 4194 estudiantes (alcanzado el 83.88% de los 5000 previstos).

La línea de base sobre la proporción de mujeres y hombres inscritos era de 40% mujeres y 60% hombres. Esta tendencia se ha mantenido.

<p>I.OV. 1.4. Al finalizar el proyecto, al menos el 50% de las organizaciones de la red introduce en sus planes de acción el componente educativo (desde un enfoque de Educación Intercultural Bilingüe).</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>De 10 organizaciones aliadas en el área de intervención, 6 (60%) se han vinculado al componente educativo del proyecto.</p>
<p>I.OV. 1.5. Al finalizar el proyecto, al menos el 80% (de las cuales al menos el 60% son mujeres) del alumnado inscrito el programa de educación bilingüe aprueba su nivel.</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>La estadística de inscritos, aprobados, reprobados y retirados del programa de Básico bilingüe evidencia que el 85.25% de las y los estudiantes inscritos aprobaron su nivel. El índice de aprobación desagregado por sexo es:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mujeres: 85.25% ▪ Hombres: 85.04%

R.2.Líderes y lideresas del pueblo Maya Q´eqchi cuentan con mayores capacidades de liderazgo y organización social, para el ejercicio efectivo de sus derechos.

Satisfactorio

<p>IOV 2.1 Al finalizar el primer año del proyecto se cuenta con un material sobre Liderazgo y Organización comunitaria indígena en idioma Q´eqchí, con pertinencia cultural (imágenes y temáticas) y un enfoque diferenciado y sensible al género (considera las necesidades específicas de las mujeres y las diferencias al interior del grupo).</p> <ul style="list-style-type: none"> • incluyen la difusión de leyes, convenciones y otros acuerdos internacionales relacionados con los 	<p>Muy satisfactorio</p> <p>El material escrito del Diplomado en liderazgo y organización consiste en un libro escrito íntegramente en idioma q´eqchi´ con temáticas e imágenes sensibles al género e incluye los temas relativos al marco legal internacional sobre derechos de las mujeres y de los pueblos indígenas vinculados a los recursos naturales y territorio.</p>
---	--

<p>derechos específicos de las mujeres (Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> incluyen la difusión de leyes, convenciones y otros acuerdos internacionales relacionados con los derechos específicos del territorio y los RRNN (Declaración de los derechos de los Pueblos Indígenas, Acuerdo sobre identidades y Derechos de los pueblos indígenas, etc.) 	
<p>IOV 2.2 Al finalizar el primer año del proyecto, la propuesta de Diplomado cuenta con herramientas de medición-evaluación actualizadas, que incorporan elementos específicos para la medición de las relaciones de género y la situación de sostenibilidad medioambiental y el territorio en las comunidades</p>	<p>Satisfactorio</p> <p>Se ha observado la herramienta de pre-test del Diplomado, que incluye medición sobre relaciones de género, pero no sobre sostenibilidad ambiental.</p> <p>El material escrito del Diplomado incluye ejercicios de aplicación que han permitido la evaluación continua de los aprendizajes sobre todos los temas tratados.</p>
<p>IOV 2.3 Al finalizar el proyecto, aumenta en un 20% el número de personas jóvenes de la comunidad que reconocen las instituciones (a nivel social y político) tradicionales propias al interior de sus comunidades y sus funciones (LB inferior al 5%)</p>	<p>No se han tenido a la vista elementos para realizar la medición cuantitativa del indicador.</p>
<p>IOV 2.4 Al finalizar el proyecto, al menos el 80% de líderes y lideresas participantes en el Diplomado, cambian su percepción inicial en relación al papel de la mujer Q'eqchi en la vida política de la comunidad.</p>	<p>Satisfactorio</p> <p>No se han tenido a la vista elementos para realizar la medición cuantitativa del indicador.</p> <p>5 de las 11 propuestas de incidencia generadas por las y los</p>

	representantes de organizaciones comunitarias y sociales buscan transformar la posición de las mujeres, lo que indica un nivel significativo de sensibilización hacia la igualdad de género.
<p>IOV 2.5 Al finalizar el proyecto, el 50% de las mujeres que finalizan el proceso de formación, identifican sus funciones en los espacios comunitarios a partir del análisis de los intereses prácticos y estratégicos de género.</p>	<p>Satisfactorio</p> <p>No se han tenido a la vista elementos para realizar la medición cuantitativa del indicador.</p> <p>De manera cualitativa se ha observado que las lideresas participantes en el Diplomado han desarrollado un nivel avanzado de análisis sobre la condición y posición de las mujeres en las comunidades q'eqchi'.</p>

<p>R.3. Se reconoce la importancia y la especificidad de la espiritualidad maya como componente esencial de su cosmovisión y de la transmisión de sus valores.</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>Satisfactorio</p> </div>	
<p>IOV 3.1. Al finalizar el primer año del proyecto, se cuenta con una sistematización de la memoria histórica colectiva del pueblo maya q'eqchi que promueve sus valores culturales y visibiliza la importancia de la mujer Q'eqchi' en la vida social y económica de su comunidad.</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>La sistematización de la memoria histórica consiste en un libro escrito íntegramente en q'eqchi' y desde la cosmovisión maya. Se elaboró de forma participativa, recogiendo conocimientos y experiencias de mujeres y hombres del pueblo q'eqchi'. La sistematización se llevó a cabo por personas expertas en historia del pueblo q'eqchi' y pertenecientes a él. El texto revisado por la Academia de Lenguas Mayas.</p>
<p>IOV 3.2. Al finalizar el proyecto el 100% de las comunidades que han participado en la realización de la</p>	<p>Satisfactorio</p> <p>Se ha observado evidencia de la entrega de 4870 ejemplares de la</p>

<p>sistematización, han recibido la devolución y socialización del documento, visibilizando el rol protagónico de la mujer. Sistematización socializada y analizada.</p>	<p>memoria histórica a instituciones y organizaciones de todo el área de intervención, entre ellas líderes y lideresas representantes de comunidades, entre las que estaban invitadas personas representantes de las comunidades que participaron en la sistematización de la memoria histórica.</p>
<p>IOV 3.3. Al finalizar el primer año del proyecto, las y los estudiantes del programa de EIB, elaboran al menos dos nuevos productos de acuerdo saberes tradicionales del pueblo Maya Q´eqchí, y con potencial comercial.</p>	<p>Muy satisfactorio</p> <p>275 mujeres adolescentes y jóvenes estudiantes del programa de Básico bilingüe han aprendido a elaborar güpiles o morrales y han participado en mecardos campesinos a nivel municipal.</p> <p>Nota: el indicador no contaba en su diseño con elementos para la medición cuantitativa.</p>
<p>IOV 3.4. Al finalizar el proyecto aumenta en un 50% la participación de jóvenes, mujeres y ancianas en las ceremonias y fiestas tradicionales.</p>	<p>No se han tenido a la vista elementos para realizar la medición cuantitativa del indicador.</p>
<p>IOV 3.5. Al finalizar el proyecto, los y las jóvenes de la comunidad identifican a ancianas/sabias de la tradición Maya Q´eqchí de sus comunidades.</p>	<p>No se han tenido a la vista elementos para realizar la medición del indicador.</p> <p>Durante el trabajo de campo, jóvenes estudiantes manifestaron haber aprendido a valorar la importante función de los ancianos en la comunidad.</p> <p>Nota: el indicador no contaba en su diseño con elementos para la medición cuantitativa.</p>

4.2. Ejes transversales

A continuación, se presentan los hallazgos de la evaluación relacionados con cada uno de los ejes transversales.

4.2.1. Género

- Se observa que en el conjunto de **estudiantes** inscritos en el programa de Básico bilingüe el **porcentaje de mujeres y hombres es desigual**, con un 39.6% de estudiantes mujeres frente a un 60.4% de estudiantes hombres. Esto evidencia que en el área de intervención persisten mayores dificultades para el acceso a la educación para las mujeres, determinadas por patrones patriarcales en las familias y comunidades.
- Así mismo, llama la atención que de las 27 **maestras y maestros orientadores** voluntarios que respondieron la encuesta, 21 son hombres. Dado que la muestra de participantes en la encuesta no es estadísticamente representativa del universo de voluntariado en el área de intervención, de esta información no se puede concluir directamente que la labor de orientación voluntaria la estén realizando mayoritariamente hombres. Sin embargo, puede ser un indicio de masculinización del voluntariado en el área, que iría en consonancia con las dificultades que encuentran las mujeres para incorporarse a actividades sociales.
- En cuanto a las relaciones interpersonales dentro de los círculos de estudio, se reportan manifestaciones de **discriminación de género y de clase social** entre estudiantes y entre voluntarios/as y estudiantes. Esto es totalmente coherente con la realidad de unas relaciones sociales en el país estructuradas con base en la inequidad de género, de etnia y social y que se reproducen en todos los espacios.
- Se evidencia un avance en la **participación de las mujeres en espacios comunitarios**, pero persisten fuertes resistencias para su incorporación en estructuras de toma de decisión como COCODE o comisiones municipales de diferentes temas. Se trata de las resistencias del poder patriarcal a una transformación hacia la igualdad que es lenta, pero imparabla. La formación en autoestima, participación y liderazgo para mujeres se muestra

imprescindible a efecto superar la interiorización de incapacidad que la violencia cultural patriarcal produce en las mujeres.

“Presidente siempre es el hombre.... Ninguna mujer es presidente del COCODE... quitarnos el miedo, la vergüenza. Cuesta perderlo, pero conforme el tiempo tenemos que ir perdiendo” (Taller de discusión Cobán, 2019)

- Las y los miembros de **organizaciones comunitarias y sociales** muestran un nivel de **formación y conciencia** avanzado en materia de **igualdad de género** y derechos de las mujeres, expresando que el Diplomado en participación y liderazgo les ayudó en esta formación. Explicitan que la violencia cultural o simbólica contra las mujeres es fuerte, con ideas extendidas que naturalizan la subordinación de las mujeres.

“El patriarcado y machismo está muy inmerso en la práctica cultural”. (Taller de discusión Santa Elena, 2019)

“Tal vez la introducción de la fe ha dado lugar de esta separación; esta interpretación simbólica es la que somete a la mujer: la costilla”. (Taller de discusión Santa Elena, 2019)

- Resalta la necesidad expresada por mujeres de organizaciones comunitarias y sociales de que la formación del Diplomado en participación y liderazgo llegue a **más mujeres jóvenes**. Se destaca la necesidad de vincular la cultura q'eqchi' con el valor de las mujeres y los **derechos de las mujeres**, incluyendo derechos sexuales y reproductivos.

“Derecho de salud sexual, es lo que más está complicado en la vida de las mujeres... no se sabe cómo tenemos que hacer para cuidar nuestro cuerpo, querernos a nosotras mismas”.(Taller de discusión Cobán, 2019)

- Destaca el aporte que ha realizado el proyecto en materia de **formación para la equidad de género** al incluir la transversal de equidad de género en todos los materiales educativos escritos y radiales y además desde el enfoque de la cosmovisión maya.

4.2.2. Derechos humanos

- Se evidencia que el proyecto ha fortalecido el **conocimiento de la cultura q'eqchi'**, el reconocimiento de su valor y el sentimiento de **pertenencia** en todos los grupos de población sujeto involucrados: estudiantes, maestras y maestros orientadores voluntarios y mujeres y hombres miembros de organizaciones comunitarias y sociales. Además, las y los estudiantes identifican que los **pueblos indígenas son sujetos de derechos**. Esto constituye un primer paso fundamental hacia en ejercicio de los derechos como pueblo indígena por parte de los titulares de derechos.
- Las mujeres y hombres de las organizaciones comunitarias y sociales **reconocen** marcos legales nacionales e internacionales que respaldan los derechos humanos y los derechos de los pueblos indígenas. Así mismo, identifican a las instituciones públicas del área como **titulares de obligaciones** y expresan haber mejorado su capacidad de análisis de las problemáticas que les afectan desde una perspectiva de pueblo q'eqchi'. Las vulneraciones de derechos más señaladas en la zona tienen que ver con el despojo de tierras para el monocultivo de palma africana que presiona fuertemente al pueblo q'eqchi'.

“En Fray Bartolomé se vendieron los terrenos para el aceite, o fueron intimidados, o los llenaron de ilusiones: una fábrica, un trabajo... también en otras aldeas... en Raxruha, Balam... también vendieron terreno”. (Taller de discusión Cobán, 2019)

- Se evidencia que extender la **formación en ciudadanía** desde un enfoque de derechos que involucre también las responsabilidades ciudadanas es fundamental. Se expresan actitudes de falta de cumplimiento de estas responsabilidades, propias de la desconfianza de la población hacia un Estado históricamente ausente en el área de intervención.

“Fueron puntos importantes para saber los derechos. Hay que ampliarnos... no hay el de obligaciones. No queremos nuestra obligación. Por ejemplo, todavía no sacan su DPI¹. No están acostumbrados a pagar un ornato²”. (Taller de discusión Cobán, 2019)

- El documento de **memoria histórica el pueblo q'eqchi'** es valorado muy positivamente como aporte pionero por estar escrito en q'eqchi'. Mujeres y hombres de las

¹ Documento Personal de Identificación.

² Uno de los impuestos municipales.

organizaciones comunitarias y sociales consideran este documento como un instrumento de aprendizaje sobre su propia historia y de proyección política hacia el futuro.

“Tiene el contenido de la llegada de los europeos, cómo se ha dejado la situación de las personas, historias de la vida de las comunidades, grandes fincas, terratenientes... mucha colonización... enfermedad, poco acceso a la educación, salud, marginación de ser indígena, de no hablar el español, reclutamiento...”.(Taller de discusión Cobán, 2019)

“Los ritos mayas, se habla del nahual... de dónde salimos, quiénes somos. No debemos perder cuál es nuestra historia”. (Taller de discusión Cobán, 2019)

4.2.3. Medio ambiente

- El aprendizaje sobre el medio ambiente y la necesidad de cuidarlo es señalado como un **aporte fundamental del proyecto** por estudiantes del Básico bilingüe y mujeres y hombres miembros de organizaciones comunitarias y sociales que participaron en el Diplomado de participación y liderazgo.
- Las y los miembros de organizaciones comunitarias y sociales participantes del Diplomado en participación y liderazgo vinculan el **medio ambiente** a los **derechos de los pueblos indígenas**. Los derechos medioambientales se han posicionado como una prioridad en las **agendas** de varias organizaciones comunitarias y sociales consultadas, que han generado propuestas relacionadas con la reforestación.
- El proyecto ha realizado un aporte importante a la **formación para el análisis de los problemas ambientales y su vinculación con los derechos de los pueblos indígenas**. Esta transversal se ha incluido en los materiales escritos y radiales producidos.

4.2.4. Capacidades locales

- La evaluación ha podido constatar que el proyecto ha desarrollado capacidades locales en la población sujeto vinculadas a la **formación**:
 - ✓ **Estudiantes en general**: ampliación de conocimientos y habilidades propias de la superación del correspondiente grado de secundaria; desarrollo de valores

relacionados con la equidad de género, la participación social y los derechos humanos; fortalecimiento de su identidad cultural como parte del pueblo q'eqchi'.

- ✓ **Mujeres adolescentes y jóvenes** estudiantes y participantes en la elaboración de **artesanías** ancestrales: han desarrollado capacidades técnicas muy motivadoras para ellas, han fortalecido su autoestima y su identidad cultural. Visualizan la posibilidad de trabajar por su independencia económica, que constituye en sí mismo un avance en empoderamiento y transformación de patrones tradicionales de género.
 - ✓ **Mujeres y hombres de organizaciones comunitarias y sociales**: fortalecimiento de su identidad cultural y conciencia de derechos como pueblo indígena; avance en la comprensión del alcance de los derechos medioambientales.
- Por otro lado, es fundamental destacar el fortalecimiento potencial de capacidades que el proyecto ha posibilitado en la población en general del área de intervención, poniendo a su disposición **materiales formativos en idioma q'eqchi'** que son **pioneros en el país**. Estos materiales refuerzan la identidad cultural q'eqchi' y promueven la importancia de invertir en un desarrollo avanzado del idioma, en un contexto de escasez y poca valoración del material escrito en q'eqchi'. En este sentido, destacan:
 - ✓ Libro de matemática, ciencias sociales, ciencias naturales y comunicación y lenguaje en q'eqchi y con planteamientos desde la cosmovisión maya para cada uno de los tres grados del ciclo Básico.
 - ✓ Clases radiales que explican los contenidos de estos libros.
 - ✓ Libro sobre la memoria histórica del pueblo q'eqchi', escrito íntegramente en q'eqchi'.

4.2.5. Organización y participación

- Los **círculos de estudio** de IGER se presentan como expresiones de organización comunitaria fundamentales para hacer efectivo el acceso a la educación de las y los jóvenes más excluidos. El proyecto ha permitido el fortalecimiento de estas organizaciones comunitarias a través del acompañamiento del personal técnico de IGER en los municipios de intervención, cuyo papel de asesoría pedagógica y apoyo ha resultado fundamental.
- Como se ha explicado, las **organizaciones comunitarias y sociales** participantes en el proyecto se han fortalecido en materia de **formación** en derechos, género y

medioambiente, aspectos que coadyuvan al fortalecimiento organizativo y de su accionar político.

- El eje de participación se ha materializado en el proyecto, principalmente, a través de la **generación de propuestas de desarrollo e incidencia** por parte de las organizaciones comunitarias y sociales.

5. Conclusiones

Los párrafos siguientes contienen las conclusiones a las que llega la evaluación tras el análisis de los hallazgos. Éstas se presentan ordenadas por resultados del proyecto, con el objetivo de potenciar su utilidad. Además, se incluyen conclusiones sobre la gestión del proyecto por parte de ASEC/IGER.

Sobre el aumento de nivel educativo de jóvenes en Básico bilingüe

1. El programa de Básico bilingüe constituye un **aporte pionero** del proyecto al pueblo q'eqchi', ya que no existe un programa de esta naturaleza para el nivel secundario en sistema educativo. Ha permitido el acceso de las y los estudiantes (y población en general a través de clases radiales) a contenidos de matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales y comunicación y lenguaje en idioma q'eqchi' y planteados desde la cosmovisión maya.
2. Este programa ha permitido a las y los estudiantes formarse, además, en equidad de **género, participación comunitaria y medioambiente**.
3. Un efecto fundamental del Básico bilingüe en las y los estudiantes y maestras y maestros orientadores voluntarios ha sido el **fortalecimiento de su identidad cultural** como parte del pueblo q'eqchi'. Además, les ha permitido mejorar su expresión escrita y oral en q'eqchi' (aprendizaje de nuevos términos y mejora de la pronunciación), así como su capacidad lectora.
4. Es importante tomar en cuenta las **dificultades** surgidas en la práctica del estudio en q'eqchi' porque, al tratarse de un idioma de tradición oral y con muy poco esfuerzo institucional en la realización de publicaciones escritas, las y los hablantes q'eqchi' frecuentemente tienen problemas para abordar la **lectura y escritura en su idioma**. Esta dificultad se ha presentado tanto en estudiantes como en maestras y maestros orientadores voluntarios y ha podido limitar el aprendizaje significativo de algunos contenidos.

5. La **metodología** de educación a distancia de IGER se muestra **efectiva** para brindar acceso a la educación a jóvenes excluidos del sistema educativo, generando buenos resultados académicos. El análisis de los 3 elementos que conforman esta metodología muestra que:
 - a. los **libros** son percibidos como el elemento fundamental para al aprendizaje.
 - b. el **círculo de estudio** es un elemento muy importante que permite la identificación y vínculo de permanencia de las y los estudiantes. Se expresan dificultades relacionadas con la gestión del tiempo de reunión para abarcar la revisión de todos los contenidos de estudio. Así mismo, se manifiestan actitudes relacionadas con la discriminación de género y de clase social en la convivencia entre estudiantes y entre estudiantes y maestras y maestros orientadores voluntarios.
 - c. las **clases en audio** (radiales, en memoria USB, descargadas de internet) han sido poco utilizadas por las y los estudiantes por no adaptarse a sus necesidades y realidad.

6. La continuidad de las y los estudiantes que han iniciado el Básico bilingüe en el marco del proyecto hasta culminar esta etapa educativa (3 años de estudio) depende de la **capacidad instalada de ASEC/IGER** para seguir ofreciendo estos estudios, aspecto que parece garantizado por la solidez y trayectoria de la organización. De cara al próximo curso escolar, se prevén mayores **dificultades económicas** de las y los estudiantes para absorber cuotas de inscripción a pesar de ser económicas, derivadas de la crisis generada por la pandemia.

7. Se observa que persisten las **dificultades de acceso de las mujeres a la educación** propias del sistema patriarcal, con un porcentaje significativamente más alto de hombres que de mujeres participantes en el Básico bilingüe.

Sobre el fortalecimiento del liderazgo y participación de organizaciones comunitarias y sociales

8. Las organizaciones comunitarias y sociales participantes en el Diplomado en participación y liderazgo **valoran muy positivamente la formación** recibida por:
 - a. El material del Diplomado en q'eqchi' y enfocado desde la cosmovisión maya.

- b. Haber desarrollado capacidades de análisis del contexto desde un enfoque de derechos y de pueblo q'eqchi'.
 - c. Haber profundizado el conocimiento sobre la historia de su pueblo.
 - d. Haber profundizado sobre la importancia de la equidad de género y el ejercicio de los derechos de las mujeres.
 - e. Haber fortalecido su identidad cultural.
9. Se muestran avances en el **empoderamiento de las mujeres** de organizaciones comunitarias y sociales en cuanto al reconocimiento de sus derechos. Así mismo, se expresan avances en la participación de las mujeres en espacios comunitarios, pero **no así en espacios de toma de decisión** como COCODE o comisiones municipales. Es sentida la necesidad de las mujeres de extender la formación en derechos de las mujeres, abarcando derechos sexuales y reproductivos, a más mujeres y especialmente, mujeres jóvenes.
10. Las organizaciones comunitarias y sociales ven comprometido su accionar por factores estructurales, especialmente la **pobreza y desempleo**, que las hace dependientes de apoyos externos para poder movilizarse y accionar. Se prevé que esta situación se agrave en el contexto de la crisis generada por la pandemia.
11. Se evidencia el fortalecimiento de las organizaciones comunitarias y sociales en el **enfoque de derechos humanos**, con conocimiento de marcos legales, reconociéndose como titulares de derechos e identificando a los titulares de obligaciones. Los **derechos medioambientales** vinculados a los **derechos de los pueblos indígenas** destacan entre las prioridades de las agendas de las organizaciones.
12. Se expresa la necesidad de extender **la formación ciudadana**, vinculando derechos y responsabilidades de la ciudadanía para favorecer el cumplimiento de normas y leyes como cumplir con el registro civil y los documentos de identificación, pago de impuestos, etc.

Sobre el reconocimiento de la espiritualidad maya como componente esencial de la cosmovisión q'eqchi'

13. El proyecto ha hecho un aporte importante a la recuperación de la **memoria histórica del pueblo q'eqchi'**, que incluye los elementos de su cosmovisión y el reconocimiento de su espiritualidad y ritos. En este sentido, destaca la importancia de la publicación realizada sobre este tema, que es pionera en el contexto por estar escrita en q'eqchi' y realizada desde la cosmovisión maya. Esta publicación ha sido entregada a comunidades, instituciones y organizaciones del área de intervención.
14. Por otro lado, ha sido muy relevante la **recuperación de saberes ancestrales** del pueblo q'eqchi' relacionados con la elaboración de artesanías. Mujeres jóvenes, estudiantes del programa de Básico bilingüe, se han capacitado técnicamente en la elaboración de estas artesanías y esto ha supuesto una transformación importante para ellas en varios niveles:
 - a. Fortalecimiento de su autoestima como mujeres, haciendo valer sus capacidades.
 - b. Fortalecimiento de su identidad cultural.
 - c. Visualización de una alternativa productiva en la elaboración de artesanías, comenzando a romper patrones tradicionales de género y avanzando en su empoderamiento.
15. Las y los **estudiantes** del Básico bilingüe han profundizado sus conocimientos sobre la **cultura y espiritualidad q'eqchi'** y expresan actitudes positivas hacia la participación en sus comunidades y en las actividades propias de su cultura.
16. El proyecto ha producido y puesto a disposición de estudiantes, líderes y lideras comunitarios y población en general diversidad de **materiales formativos escritos y en audio en idioma q'eqchi'** que promueven los valores de la cosmovisión de este pueblo, contribuyendo al fortalecimiento de su identidad cultural y a su cohesión. Destacan a este efecto el libro de sistematización de la memoria histórica, el libro de los cuentos y relatos tradicionales y las radionovelas “El Camino de la Sabiduría” y “Guardianes de la tradición”.

Sobre la gestión del proyecto por parte de ASEC/IGER

17. ASEC/IGER ha realizado una **gestión óptima del proyecto**, habiendo contado durante toda la ejecución con:
- el personal directivo, técnico y administrativo cualificado y suficiente para llevar a cabo la intervención.
 - los recursos materiales necesarios.
18. Las características geográficas del área de intervención, que es muy extensa y con distancias muy grandes entre las comunidades y municipios, ha generado una **demanda alta de gastos de transporte** para la realización de las actividades y para el personal técnico del proyecto, que ha brindado el acompañamiento necesario a los círculos de estudio ubicados en las comunidades y a los grupos de organizaciones participantes en el Diplomado en participación y liderazgo.
19. Los mecanismos de **seguimiento y monitoreo** aplicados por ASEC/IGER han sido **efectivos** para contar en todo momento con la información necesaria y tomar decisiones apropiadas sobre la ejecución del proyecto. La comunicación entre ASEC/IGER y ALBOAN como socios en esta intervención ha sido constante, tomando decisiones conjuntas. Es importante destacar que durante la ejecución del proyecto y fruto del monitoreo y análisis constante de la intervención, ASEC/IGER ha diseñado e implementado medidas correctivas para optimizar el alcance de los resultados (para el aumento de estudiantes inscritos en el programa de Básico bilingüe, para la mejora de la calidad educativa, entre otros).

6. Recomendaciones

A la vista de los hallazgos de la evaluación, se realizan las siguientes recomendaciones orientadas a la generación de aprendizajes que puedan ser aplicados en futuras intervenciones.

Sobre el aumento del nivel educativo de jóvenes en Básico bilingüe

1. Continuar fortaleciendo la **formación de las y los maestros orientadores voluntarios y estudiantes** en equidad de **género, derechos humanos y medioambiente**, así como en la **identidad cultural** como pueblo q'eqchi'.
2. Facilitar **formación avanzada en idioma q'eqchi'**, especialmente lecto-escritura para las **maestras y maestros orientadores voluntarios** que acompañan la asignatura de q'eqchi', cuyo material escrito es el libro de áreas integradas en q'eqchi'. Explorar la posibilidad de vinculación de esta formación con la Academia de Lenguas Mayas.
3. Acompañar **el diseño de horarios en los círculos de estudio** para asegurar el equilibrio de tiempos para todas las materias.
4. Introducir estrategias de **aplicación de la equidad de género, de etnia y social** en la convivencia y relación en los círculos de estudio.
5. Analizar en profundidad las **tendencias culturales y generacionales** de las y los estudiantes respecto a la utilización de las **clases en audio** para adaptar su formato, difusión y distribución a sus necesidades.
6. Valorar la posibilidad de **vincular** activamente a las y los **estudiantes** a elementos de la **cosmovisión q'eqchi'** como participar en ceremonias, organizarse en comités de jóvenes, etc.
7. Aplicar **medidas de acción positiva** para promover especialmente el **acceso de las mujeres** al programa de Básico bilingüe.

8. Analizar la posible masculinización del voluntariado en los círculos de estudio, estableciendo medidas de acción positiva para la incorporación de mujeres a este, si fuera necesario.

Sobre el fortalecimiento del liderazgo y participación de organizaciones comunitarias y sociales

9. Continuar promoviendo la **formación de organizaciones comunitarias y sociales en participación y liderazgo** desde una visión de pueblo q'eqchi', con énfasis en los temas de equidad de género, medioambiente y derechos humanos.
10. Promover la **formación ciudadana** vinculando derechos y responsabilidades ciudadanas. Sería interesante incluir este componente formativo tanto con organizaciones comunitarias y sociales como con jóvenes.
11. Explorar la posibilidad de aplicar una metodología de formación a través de **agentes multiplicadores** en los temas de **formación ciudadana**, apoyando a los miembros de organizaciones comunitarias para que sean multiplicadores de la formación en sus comunidades.
12. Formar a **COCODE, comisiones municipales** y otras estructuras de toma de decisión en materia de **equidad de género y nuevas masculinidades** para facilitar los cambios culturales y estructurales que se requieren para la incorporación de las mujeres a estos espacios que ahora están masculinizados.
13. Utilizar el material escrito y en audio sobre **memoria histórica del pueblo q'eqchi'** como **herramienta** clave de **formación** a organizaciones comunitarias y sociales.
14. Identificar oportunidades para formar en participación y liderazgo y memoria histórica del pueblo q'eqchi' a **organizaciones comunitarias de jóvenes** (comités comunitarios de jóvenes u otras estructuras de jóvenes existentes en las comunidades).

15. Brindar **acompañamiento** a las organizaciones comunitarias y sociales que han generado **propuestas** en el marco del proyecto para su implementación, orientando especialmente hacia el desarrollo de propuestas sostenibles, con implicación de las comunidades y actores locales en las mismas.

Sobre el reconocimiento de la espiritualidad maya como componente esencial de la cosmovisión q'eqchi'

16. Brindar **acompañamiento** a las **mujeres adolescentes y jóvenes** capacitadas en la elaboración de **artesanías ancestrales** del pueblo q'eqchi' para la continuidad de su producción, explorando la posibilidad de fortalecer agrupaciones de jóvenes artesanas.
17. **Promover** la utilización del material escrito y en audio sobre la **memoria histórica del pueblo q'eqchi'** en escuelas, organizaciones comunitarias y sociales, proyectos educativos e instituciones públicas.
18. Vincular la **celebración del mayejak** (rito ceremonial q'eqchi') y de otros aspectos de la cultura q'eqchi' a las actividades de **círculos de estudio y grupos de formación**.
19. Realizar **campañas de comunicación** que promuevan la valoración de la **espiritualidad maya**, evitando la discriminación y fundamentalismo y favoreciendo el diálogo interreligioso.

Anexos

Anexo 1: Términos de referencia de la evaluación.

Anexo 2: Plan de trabajo aprobado para la evaluación.

Anexo 3: Instrumentos de recolección de datos.

Anexo 4: Listados de participantes en trabajo de campo.

Anexo 5: Dossier fotográfico.